

UNOX.Pure Water Filter System

Manuale	italiano
Instruction manual	english
Betriebsanleitung	deutsch
Mode d'emploi	français
Manual	español
Руководство по эксплуатации	русский

Italiano	Pagina 3-11	Français	Page 30-38
Panoramica delle definizioni	3	Eléments	30
Informazioni generali	3-4	Informations générales	30-31
Indicazioni sul funzionamento e sulla sicurezza	4-5	Consignes d'utilisation et de sécurité	31-32
Istruzioni di montaggio per la sicurezza tecnica	5	Consignes de montage relatives à la sécurité	32
Installazione	6-8	Installation	33-36
Utilizzo	9	Fonctionnement	36
Sostituzione della cartuccia filtrante	10	Remplacement de la cartouche filtrante	37
Capacità di filtrazione litri al variare della durezza temporanea	11	Capacité de filtration en litres en fonction du changement de la dureté temporaire	38

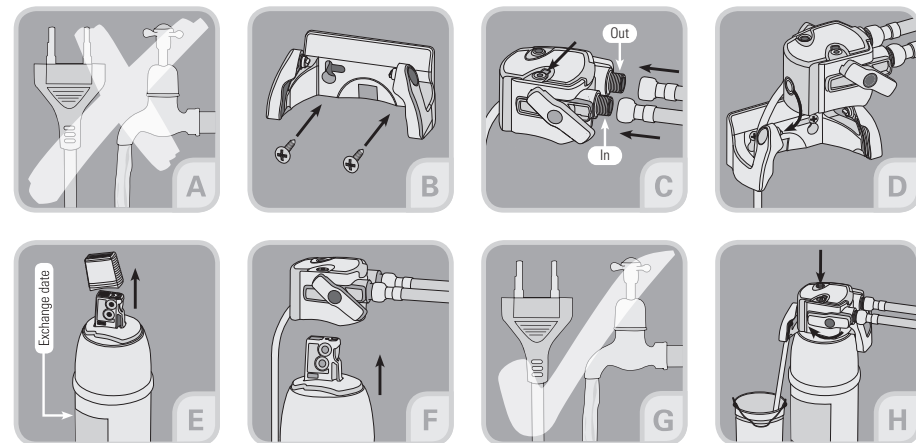
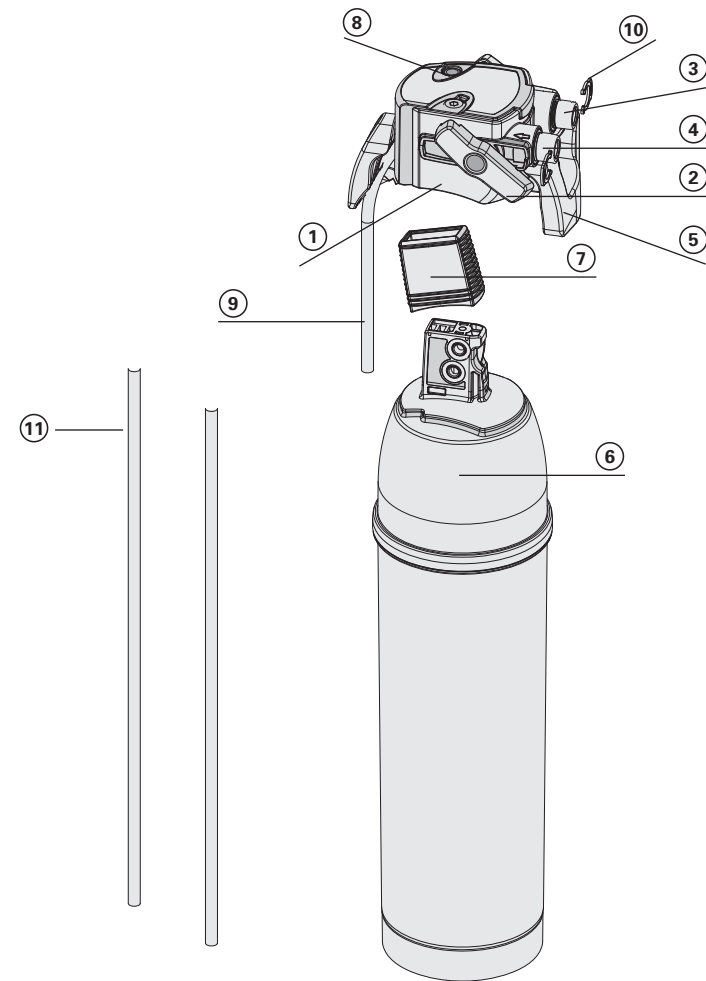
English	Page 12-20	Español	Página 39-47
Survey of the definitions	12	Términos	39
General Information	12-13	Información general	39-40
Operation and safety	13-14	Instrucciones en materia de funcionamiento y seguridad	40-41
Installation instructions for the technical safety	14	Instrucciones técnicas de seguridad para el montaje	41
Installation	15-18	Instalación	42-45
Use	18	Funcionamiento	45-46
Replacement of the filtering cartridge	19	Cambio del cartucho filtrante	46-47
Liters filtering capacity according to temporary harness changing	20	Capacidad de filtración en litros en función del cambio de la dureza temporal	47

Deutsch	Seite 21-29	Russisch	Page 48-56
Begriffsübersicht	21	Обзор определений	48
Allgemeine Informationen	21-22	Общая информация	48-49
Betriebs- und Sicherheitshinweise	22-23	Эксплуатация и безопасность	49-50
Sicherheitstechnische Montagehinweise	23	Инструкции для инсталляции по технической безопасности	50-51
Installation	24-26	Инсталляция	51-54
Betrieb	27	Эксплуатация	54-55
Austausch der Filterkartusche	27-28	Замена фильтрующего патрона	55-56
Filterkapazität in Litern je nach Änderung der temporären Härte	29	Фильтровальная способность в литрах при временном изменении жесткости воды	56

UNOX S.p.A.

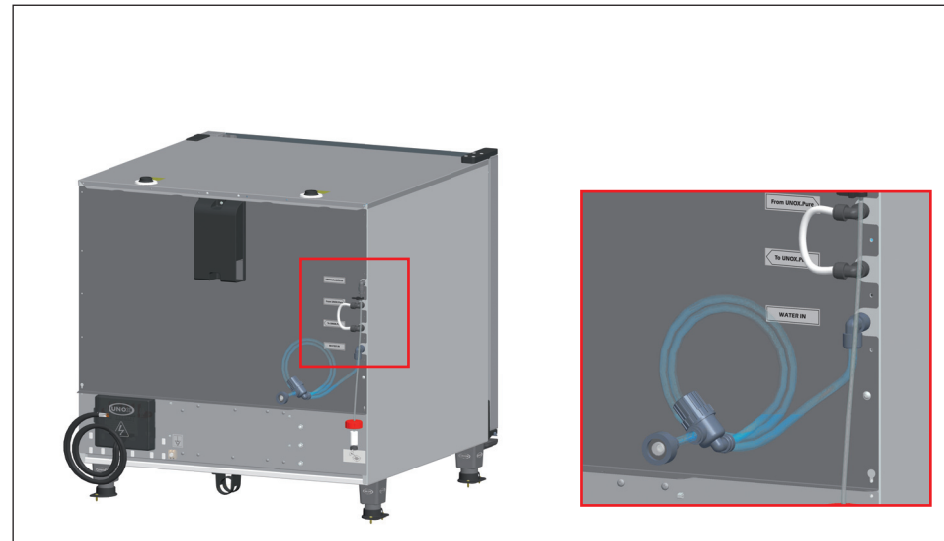
Società a socio unico
Via dell'Artigianato, 28/30
I - 35010 Vigodazere (PD)

Tel.: +39 049 86.57.511
Fax: +39 049 86.57.555
E-mail: info@unox.com
http://www.unox.com

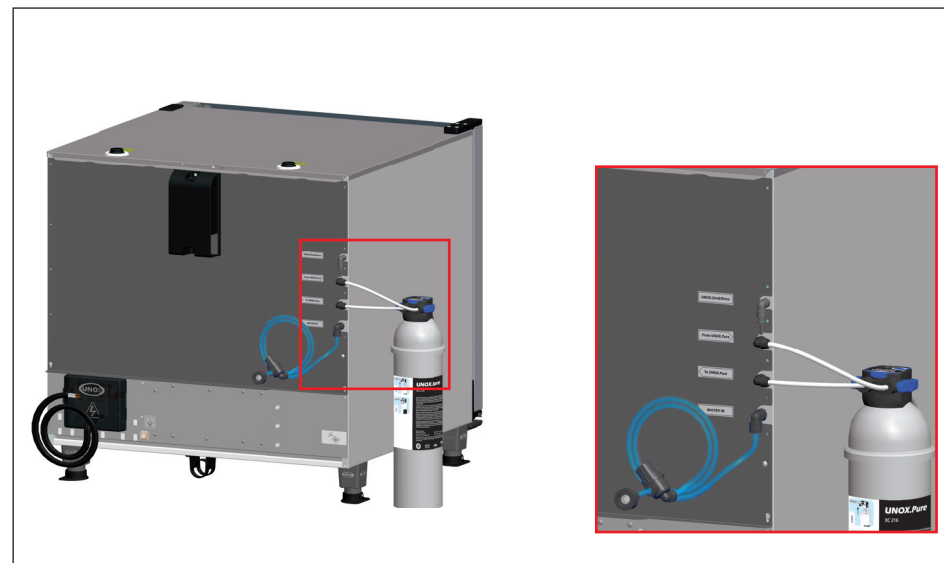


Connection Scheme

Picture 2
Oven without UNOX.Pure filter but with incorporated washing kit



Picture 3
Oven with UNOX.Pure filter and incorporated washing kit



Leyenda

- ① Cabeza filtrante
- ② Mango de bloqueo
- ③ Salida de agua (JG8)
- ④ Entrada de agua (JG8)
- ⑤ Soporte mural
- ⑥ Cartucho filtrante
- ⑦ Tapa de protección
- ⑧ Válvula de limpieza
- ⑨ Manguera de descarga
- ⑩ Clip de seguridad
- ⑪ 2 mangueras para la conexión al horno, 2 m de largo cada una

Información general

Funcionamiento y aplicación

UNOX.Pure es un sistema de filtrado que se destina exclusivamente a la alimentación de la unidad de generación de vapor para los hornos de tipo UNOX **ChefTop™** y **BakerTop™**.

Gracias al bloqueo seguro del cartucho filtrante en la cabeza filtrante y control del flujo de agua, el innovador mango de bloqueo ② permite un funcionamiento fácil y a la vez seguro.

La calidad de alimentación del sistema de filtro UNOX.Pure ha sido comprobada y confirmada por organismos independientes.

El filtro UNOX.Pure no necesita ningún contador de litros externo. Un mensaje que aparece en el cuadro de control del horno, advierte al usuario cuando debe cambiar el cartucho una vez alcanzada la capacidad máxima de filtración.

XC215, XC215-US y XC216

El sistema UNOX.Pure viene con un kit de primera instalación XC215, XC215-US además de un cartucho filtrante XC216. El kit de primera instalación XC215 consta de (figura 1):

- Una cabeza filtrante con soporte mural
- Dos tubos flexibles de conexión con 8 mm de diámetro y 1 m de largo
- Un kit de hidrotimetría
- Un filtro XC216
- Un manual de operación y mantenimiento

El primer kit de instalación XC215-US contiene todos los componentes de XC215, excluyendo los dos tubos de conexión (diámetro de 8 mm, longitud de 1 m). Estos tubos se suministran con el paquete del horno.

El cartucho filtrante XC216 reduce la dureza temporal o dureza de carbonatos en el agua potable, evitando de este modo los depósitos de cal en la unidad terminal conectada. Por depuración selectiva, el dispositivo elimina el calcio y magnesio del agua potable.

Asimismo, el filtro reduce la turbidez y impurezas orgánicas, sustancias que distorsionan el olor y sabor, como, por ejemplo, los residuos de cloro.

Disposiciones de garantía

El sistema de filtro UNOX.Pure está sujeto a la garantía legal de 2 años. Sólo podrá ejercer el derecho de garantía el que ha seguido y cumplido todas las indicaciones incluidas en el presente manual.

Almacenaje/transporte

Se deben tener en cuenta las condiciones del entorno definidos para el almacenamiento y transporte según lo indicado en los datos técnicos (página 41). El manual debe entenderse como parte del producto, conservarse durante toda la vida útil del sistema de filtro y transmitirse también a los siguientes propietarios.

Reciclaje/eliminación controlada

El material de embalaje de este producto puede ser reciclado y volverse a utilizar. Deberá eliminar todos los materiales de manera controlada conforme las disposiciones locales.

Los cartuchos gastados se pueden devolver a las direcciones de UNOX señaladas en la contraportada o eliminarse de acuerdo con las correspondientes regulaciones y disposiciones legales vigentes en cada lugar.

Instrucciones en materia de funcionamiento y seguridad

Personal cualificado

La instalación y mantenimiento del sistema de filtro deberán ser efectuados exclusivamente por personal debidamente cualificado y autorizado.

Uso normal

El funcionamiento correcto y seguro del producto requiere que se sigan las instrucciones de instalación, manejo y mantenimiento conforme lo descrito en este manual.

El sistema de filtrado UNOX.Pure está destinado exclusivamente para su uso en la alimentación de la unidad de generación de vapor en los hornos ChefTop™ y BakerTop™.

Exoneración de responsabilidad

La instalación y cambio de cartucho deben llevarse a cabo siguiendo exactamente los datos indicados en el presente manual. UNOX no se hace cargo de posibles daños y sus consecuencias, derivados de una instalación o utilización incorrectas del producto.

Instrucciones específicas en materia de seguridad

- Como agua de alimentación para el sistema de filtro UNOX.Pure, debe utilizarse exclusivamente agua potable. El sistema de filtración de agua UNOX.Pure sólo es adecuado para el uso con agua fría dentro del margen de temperatura de entrada conforme los datos técnicos indicados en la página 41. En ningún caso se puede utilizar agua que lleva una carga microbiológica o es de dudosa calidad microbiológica sin pasar por una esterilización adecuada.
- Si el agua corriente debe hervirse antes de su uso conforme alguna resolución administrativa, habrá que bloquear el sistema de filtro. Una vez terminada la cocción, deberá cambiar el cartucho filtrante y limpiar las uniones.
- Los materiales al interior del filtro se han impregnado con plata para preservarlos e impedir el crecimiento de bacterias que los puedan afectar. Las propiedades antimicrobianas de los materiales al interior del filtro tratado no protegen a los usuarios ni demás personas contra bacterias, virus, gérmenes ni contra otros organismos infecciosos.
- Se recomienda en general hervir el agua corriente antes de su consumo por determinados grupos de personas (por ejemplo, personas inmunodeprimidas, bebés).

Indicación para enfermos del riñón o pacientes sometidos a diálisis: durante el filtrado puede producirse un ligero aumento del nivel de potasio. Si padece algún trastorno renal y/o debe seguir una dieta potásica especial, debería consultar primero a su médico.

- El filtrado de agua se clasifica en la categoría 2 según EN 1717.
- UNOX recomienda que el sistema de filtro no se mantenga sin funcionar durante un elevado intervalo de tiempo. Si el sistema de filtro UNOX.Pure no se utilizara durante algún tiempo (2–3 días), recomendamos lavar el sistema de filtro con 10 litros de agua. Tras periodos de parada superiores a 4 semanas, el filtro debe ser lavado con un mínimo de 100 litros conforme la tabla indicada a continuación, o bien cambiado. Tenga en cuenta también el tiempo máximo de uso de los cartuchos filtrantes que es de 12 meses.
- Durante el funcionamiento no debe abrirse ni desmontarse el sistema de filtro. El cartucho filtrante no debe ser abierto en ningún caso.

- La cabeza filtrante del sistema de filtro (en condiciones de instalación y uso adecuadas, así como respetando las condiciones de funcionamiento reflejadas en los datos técnicos) está diseñada para tener una vida útil de hasta 10 años (a partir de la fecha de instalación). Transcurrido un máximo de 10 años, debe procederse a su cambio.
- Fecha de producción:

Código de producción de la cabeza filtrante – Ejemplo: H 8252 11882	
8	Año de producción, aquí: 2008
25	Semana de producción, aquí: Semana natural 25
2	Día de producción de lunes (1) a viernes (5), aquí: Martes
11882	Número de orden

Código de producción del cartucho filtrante – ejemplo b8252150010	
8	Año de producción, aquí: 2008
25	Semana de producción, aquí: Semana natural 25
2	Día de producción de lunes (1) a viernes (5), aquí: Martes
15	Número de la variante de mezcla, aquí: n° 15
0010	Número de orden del cartucho filtrante, aquí: el décimo cartucho; restableciéndose a 0 al cambiarse.

Instrucciones técnicas de seguridad para el montaje

- Antes de iniciar la instalación, cerciúrese de que el horno esté libre de cal.
- El sistema de filtro debe protegerse de la luz solar directa y de daños mecánicos. No montar la unidad en la proximidad de fuentes de calor o llamas libres.
- Si la presión del agua es superior a 8,6 bares, debe instalarse un manorreductor antes del sistema de filtro.
- Entre el filtro de agua y el receptor no deben instalarse tuberías de cobre, ni tuberías o conexiones galvanizadas o niqueladas.
- Antes de la admisión de agua al sistema de filtro debe instalarse una válvula de cierre.
- **Advertencia:** Los cartuchos filtrantes del sistema UNOX.Pure, no permiten la descarbonización del agua.
- La instalación de todas las piezas debe llevarse a cabo siguiendo las directivas específicas de cada país para la instalación de dispositivos para el agua potable. (p. ej. en Alemania, la conexión a la red de distribución sólo está permitida con un supresor de retorno comprobado por la Asociación alemana de tecnología de gas y agua, DVGW según DIN EN 13959 o un seguro mejor contra el retorno.)
- Para la instalación y funcionamiento del sistema de filtro, deberá observar las reglas aplicables a “Trabajos en establecimientos de restauración” establecidas por el comité técnico de “Productos alimenticios y estimulantes” de la mutua de previsión contra accidentes de trabajo (BGR 111).

Datos técnicos		
Presión de servicio		2 bares–máx. 8,6 bares
Temperatura de entrada del agua		4 °C a 30 °C
Temperatura ambiente en	funcionamiento	4 °C a 40 °C
	almacenaje/transporte	- 20 °C a 50 °C
Volumen del cartucho vacío		5,4 l
Peso (seco/húmedo)		4,6 kg/7,1 kg
Dimensiones (ancho/profundo/alto)	Sistema de filtrado (cabeza filtrante con cartucho filtrante)	149 mm/149 mm/555 mm
	Cartucho filtrante	149 mm/149 mm/545 mm
	Dimensiones de montaje (montaje vertical en soporte mural)	149 mm/151 mm/555 mm
Posición de funcionamiento		Vertical o horizontal
Conexión de entrada de agua		John Guest 8 mm
Conexión de salida de agua		John Guest 8 mm

Instalación

⚠ Advertencia: Antes de iniciar la instalación del aparato, debe leer detenidamente los datos técnicos además de las instrucciones en materia de funcionamiento y seguridad. Si ha sido almacenado o transportado a temperaturas inferiores a 0°C, el producto debe permanecer, durante al menos 24 horas, con el envase original abierto a la temperatura ambiente indicada para su funcionamiento antes de ser puesto en servicio.

Montaje de la cabeza filtrante y mangueras de agua (figura 1)

⚠ Advertencia: Asegúrese de que el mango de bloqueo esté abierto.

- A** Cerrar el suministro de agua y desconectar la corriente del terminal.
- B** Si el filtro debe estar instalado en un muro, monte el soporte mural (5) en la posición correcta.

⚠ Advertencia: Durante el montaje, tenga en cuenta las dimensiones, radios de flexión de las mangueras y dimensiones de los accesorios. El sistema puede funcionar en sentido vertical y horizontal. ¡Con el soporte mural sólo puede ser instalado verticalmente!

- C** Con el kit de primera instalación, monte las mangueras (11) suministradas con el aparato en la entrada „IN“ (4) y salida „OUT“ (3) de agua de la cabeza filtrante. Después del montaje de la manguera, deben colocarse ambos clips de seguridad (11).
- D** En dado caso, haga engatillar la cabeza filtrante (1) en el soporte mural (5).

Insertar el filtro

- E** Saque la tapa de protección (7).
Anote la próxima fecha de cambio en el campo de fecha previsto en el cartucho filtrante (6).
Inserte el cartucho filtrante (6) verticalmente en la cabeza filtrante (1).

⚠ Advertencia: El cartucho filtrante sólo puede ser colocado si el mango de bloqueo (2) está abierto. Asegúrese de que el cartucho filtrante esté en la posición correcta.

- F** Inserte la cabeza filtrante (1) en el cartucho (6) y gire el mango de bloqueo (2) hasta que oiga el sonido de encaje.







Conexión al horno

1. Desconecte la manguera (1) de las conexiones de entrada de filtro “To UNOX.Pure” y salida de filtro “From UNOX.Pure” en el horno (figura 2).
2. Conecte una de las dos mangueras (11) en la conexión “OUT” de la cabeza filtrante (3) y en la conexión “From UNOX.Pure” (salida al filtro) del horno (figura 3).
3. Conecte una de las dos mangueras (11) en la conexión “IN” de la cabeza filtrante (4) y en la conexión “To UNOX.Pure” (entrada de filtro) del horno (figura 3).

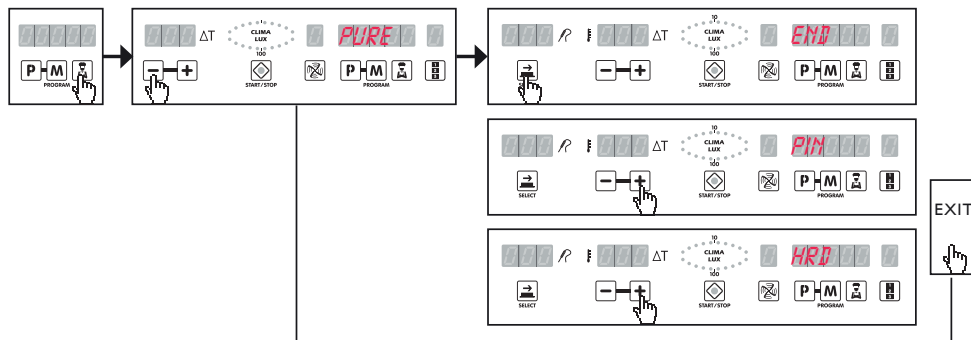
Puesta en marcha inicial

Los hornos ChefTop™ y BakerTop™ pueden calcular la cantidad total de agua filtrada que entra al horno y emitir una señal indicando que hay que cambiar el filtro. Para permitir al horno calcular correctamente la capacidad de filtración e indicar la necesidad de cambiar el filtro, debe ajustar el código de activación y dureza del agua en Grado alemana (°dH).




Luego proceda según se indica a continuación para ajustar los parámetros PIN (código de activación), HRD (dureza del agua) y END (capacidad de filtración remanente):

1. Pulse la tecla  para abrir el menú de programas.
2. Pulse las teclas   para abrir la pantalla "PURE".
3. Pulse la tecla  para abrir el menú de parámetros.
4. Pulse las teclas   para desplazarse hacia abajo en el menú de los parámetros.

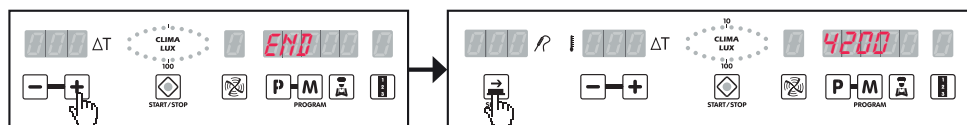
NOTA: Apretando la tecla  puede salir del menú de los parámetros en todo momento.



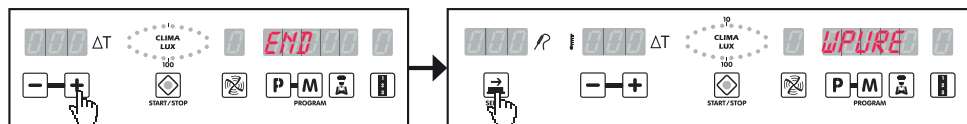
Parámetro END: Indica la capacidad de filtración en litros que todavía es disponible hasta requerir un cambio de filtro.

5. Pulse las teclas   para desplazarse hacia abajo en los parámetros hasta que la pantalla indique "END".
6. La tecla  permite chequear cuantos litros el filtro puede tratar todavía hasta que aparezca el mensaje de "WPURE" en la pantalla, indicando que el filtro XC216 debe ser cambiado.
Nota: Si no ha sido ingresado el código de activación, la pantalla indica "0".
7. Después de 5 segundos, la pantalla vuelve a indicar "END".

Ejemplo 1 - algunas horas de servicio tras de la primera instalación con HRD=10:



Ejemplo 2 - capacidad de filtración agotada:

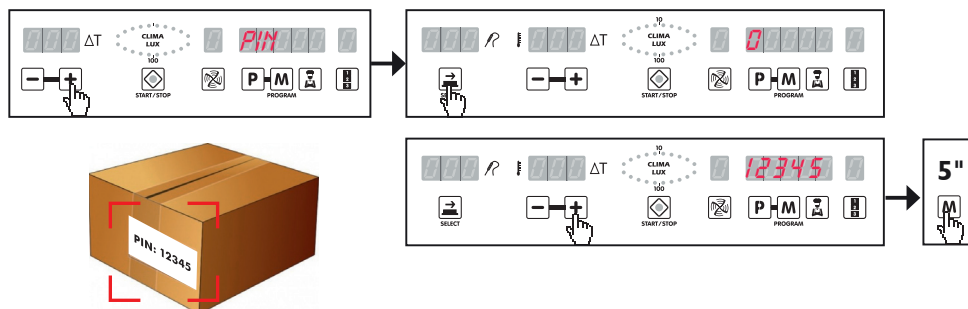


Parámetro PIN: Ajustar el código de activación

5. Pulse las teclas para desplazarse hacia abajo en los parámetros hasta que aparezca el mensaje "PIN".
6. Pulse la tecla para visualizar el código de activación. El valor asignado por defecto es 0.
7. Siga pulsando las teclas hasta que la pantalla indique el valor inscrito en el empaque del filtro.
8. Para guardar el valor ajustado, mantenga la tecla pulsada por 5 segundos. La pantalla indica "PIN".

Nota: Si el valor guardado no coincide con el que aparece en el empaque del filtro, no se activará la función del contador de litros, restableciéndose a "0" el valor "PIN".

Ejemplo – primera instalación con PIN=12345:



Medición de la dureza del agua

- Abrir el suministro de agua y encender la alimentación eléctrica del horno.
- Abrir la válvula de limpieza y enjuagar el sistema de filtro hasta que el agua filtrada salga clara y sin burbujas. Debe enjuagar con un mínimo de 2 volúmenes del filtro correspondientes a 11 litros.

Advertencia: Recoja en un recipiente adecuado el agua que salga por la manguera de descarga al ventilar/lavar.

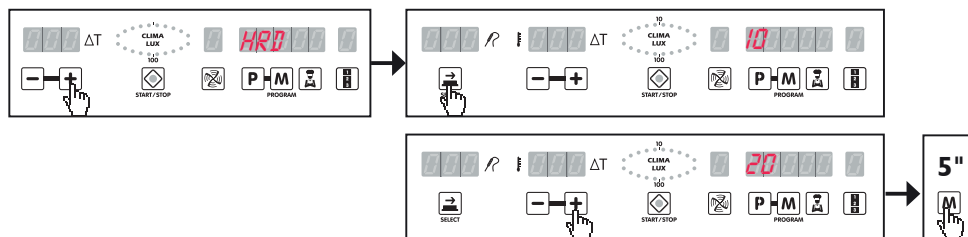
- Verifique el sistema para detectar cualquier fuga.
- Utilice el kit suministrado conjuntamente con el aparato para determinar la dureza del agua corriente en Grado alemana según las instrucciones incluidas.



Parámetro HRD: Ajuste del valor de la dureza del agua

5. Pulse las teclas \square - \square + para desplazarse hacia abajo en los parámetros hasta que la pantalla indique "HRD".
6. Pulse la tecla \square para visualizar la dureza del agua en °dH. El valor asignado por defecto es 10°dH. Si el valor real determinado mediante el kit que viene con la unidad, difiere del valor indicado en la pantalla, debe ingresar el valor real medido con las teclas \square - \square +.
7. Para guardar el valor ajustado, mantenga la tecla \square pulsada por 5 segundos; la pantalla vuelve a indicar "HRD".

Ejemplo - ajuste de HRD=20:



Funcionamiento

Capacidad de filtración remanente (parámetro "END")

Después de poner en servicio el filtro, puede determinar la capacidad de filtración remanente en litros según el procedimiento que se describe a continuación:











1. Pulse la tecla \square para abrir el menú de programas.
2. Pulse las teclas \square - \square + para abrir la pantalla "PURE".
3. Pulse la tecla \square para abrir el menú de parámetros.
4. Pulse las teclas \square - \square + para desplazarse hacia abajo en los parámetros hasta que la pantalla indique "END".
5. La tecla \square permite chequear cuantos litros el filtro puede tratar todavía hasta que aparezca el mensaje de "WPURE" en la pantalla, indicando que el filtro XC216 debe ser cambiado.
6. Después de 5 segundos, la pantalla vuelve a indicar "END".

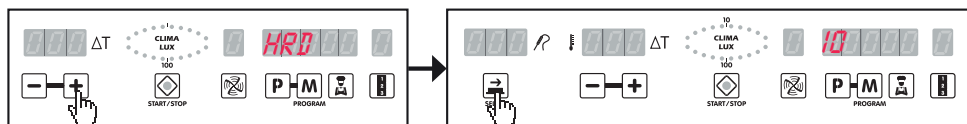
Nota: Si no ha sido ingresado el código de activación, la pantalla indica "0".

Nota: Apretando la tecla \square , puede salir del menú de los parámetros en todo momento.

Dureza del agua (parámetro "HRD")


Después de la puesta en marcha del filtro, puede visualizar la dureza del agua de la manera siguiente:

1. Pulse la tecla  para abrir el menú de programas.
2. Pulse las teclas   para abrir la pantalla "PURE".
3. Pulse la tecla  para abrir el menú de parámetros.
4. Pulse las teclas   para desplazarse hacia abajo en los parámetros hasta que la pantalla indique "HRD".
5. Pulse la tecla  para visualizar la dureza del agua en °dH. El valor asignado por defecto es 10°dH.
6. Si el valor real determinado mediante el kit que viene con el aparato, difiere del valor indicado en la pantalla, debe ingresar el valor real medido con las teclas  .
7. Para guardar el valor ajustado, mantenga la tecla  pulsada por 5 segundos; la pantalla vuelve a indicar "HRD".



Cambio del cartucho filtrante

El cartucho filtrante XC216 debe ser cambiado en los casos siguientes:

- una vez alcanzada la capacidad de filtración y apareciendo el aviso "WPURE" en la pantalla del horno. Alcanzada la capacidad máxima, se restablece en cero el valor del parámetro PIN (PIN = 0). Luego, este aviso volverá a aparecer cada vez que se conecte la unidad y puede ser apagado pulsando la tecla :
- Nota:** Si no se cambia el cartucho filtrante agotado, pueden producirse depósitos de calcio y carbonatos de magnesio dentro del horno en función de la dureza del agua.
- Como mucho después de 12 meses de la puesta en marcha del aparato.

⚠ Advertencia: Al cambiar el cartucho, es absolutamente necesario que revise detenidamente todos los elementos del aparato. Sustituya las partes dañadas y limpie los elementos sucios. Antes de proceder al cambio, debe leer detenidamente las instrucciones en materia de funcionamiento y seguridad.

Si ha sido almacenado o transportado a temperaturas inferiores a 0°C, el producto debe permanecer, durante al menos 24 horas, con el envase original abierto a la temperatura ambiente indicada para su funcionamiento antes de ser puesto en servicio.

⚠ Advertencia: Cuando el mango de bloqueo está abierto, se interrumpe el suministro de agua hacia el cartucho y es posible el funcionamiento en cortocircuito, pasando el agua directamente de la entrada 4 y salida de agua 3. (De ser necesario, cierre el suministro de agua y desconecte la alimentación eléctrica del horno).












Instrucciones para cambiar el cartucho filtrante

- Abrir el mango de bloqueo ②.
- Accionar la válvula de limpieza ⑧ y despresurizar el sistema.
- Retirar el cartucho filtrante ⑥ de la cabeza filtrante ①, teniendo en cuenta el peso del cartucho.

Nota: Para mayor facilidad al sacarlo, gire el cartucho filtrante de 90° en el soporte mural.

Resetear la función del contador de litros (código de activación PIN)

Como requisito esencial para el cambio siguiente, debe, después de cambiar el cartucho, resetear la función del contador de litros según se indica a continuación:

1. Pulse la tecla  para abrir el menú de programas.
2. Pulse las teclas - para abrir la pantalla "PURE".
3. Pulse la tecla  para abrir el menú de los parámetros.
Nota: Apretando la tecla , puede salir del menú en todo momento
4. Pulse las teclas - para desplazarse hacia abajo en los parámetros hasta que aparezca el mensaje "PIN".
5. Pulse la tecla  para visualizar el código de activación. El valor asignado por defecto es 0.
6. Siga pulsando las teclas - hasta que la pantalla indique el valor inscrito en el empaque del filtro.
7. Para guardar el valor ajustado, mantenga la tecla  pulsada por 5 segundos. la pantalla indica "PIN".

Nota: Si el valor guardado no coincide con el que aparece en el empaque del filtro, no se activará la función del contador de litros, restableciéndose a "0" el valor "PIN".

Ejemplo - nuevo ajuste con PIN=12345: Página 44

Capacidad de filtración en litros en función del cambio de la dureza temporal

°dH (°KH) recomendada	Capacidad de XC216 en litros
4	7083
5	7083
6	7083
7	6071
8	5313
9	4722
10	4250
11	3864
12	3542
13	3269
14	3036
15	2833
16	2656
17	2500
18	2361
19	2237
20	2125
21	2024
22	1932
23	1848
24	1771
25	1700
26	1635
27	1574
28	1518
29	1466
30	1417
31	1371
32	1328
33	1288
34	1250
35	1214